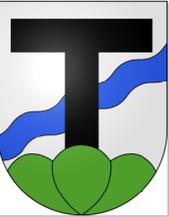


1		Vinelz - Fénis
<p>Der Ortsname Vinelz geht zurück auf eine altfrankoprovenzalische Pluralform *fenils «Heustall, Heuboden», Ableitung von lateinisch foenum «Heu». Als ursprüngliche Bedeutung ist «bei den Heuställen» anzunehmen. Die Entlehnung ins Deutsche erfolgte vor dem Einsetzen der Vokalisierung von -l- vor -s, die im Französischen vermutlich im 11. Jahrhundert stattgefunden hat.</p>		<p>Ce toponyme remonte à une forme plurielle de l'ancien francoprovençal *fenils, qui signifie "étable, grenier à foin", dérivé lui-même du latin foenum "foin". On peut supposer que le sens originel est "près des étables à foin". L'emprunt en allemand a eu lieu avant l'apparition de la vocalisation de -l- devant -s, qui a probablement eu lieu en français au 11e siècle.</p>
Historische Quellen Sources historiques		
1095-1096	S. Manegoldi de Fenils	
1214	Cono de Finils	
1240	Uldrici de Feni	
1317	Katherine de Winels	
Koordinaten:	47.035652, 7.109343	

2		Erlach - Cerlier
<p>Der Ortsname gehört zur grossen Gruppe von Namen, die heute in der Romandie auf <i>-ier</i>, <i>-iez</i> oder <i>-y</i>, in der Deutschschweiz auf <i>-ach</i> enden. Ursprung ist die gallorömische Endung <i>-acum</i> (keltisch <i>-akos</i>), die auf einen Ort hindeutet und einem Personennamen angehängt wird. Gemeint sind damit die ursprünglichen gallorömischen Besitzer landwirtschaftlicher Betriebe (lateinisch <i>fundum</i>). Im Fall von Erlach/Cerlier handelt es sich um «das Landgut des Cyrillius», <i>Cyrilliacum</i>.</p>		<p>Ce toponyme fait partie du grand groupe de noms qui se terminent aujourd'hui en <i>-ier</i>, <i>-iez</i> ou <i>-y</i> en Suisse romande et en <i>-ach</i> en Suisse alémanique. À l'origine, on trouve la terminaison gallo-romaine <i>-acum</i> (celtique <i>-akos</i>), marqueur de lieu ajouté à un nom de personne. Ces toponymes reflètent les premiers propriétaires gallo-romains d'exploitations agricoles (<i>fundum</i> en latin). Dans le cas de Cerlier/Erlach, il s'agit du "domaine de Cyrillius", <i>Cyrilliacum</i>.</p>
Historische Quellen Sources historiques		
Vers um 600	ad quendam locum Ciriliacum nominae	
1100	Castrum de Cerlie... in abbatia Erlacensi	
1182	Erilaci	
1214	Uldricus de Cerlei	
Koordinaten Coordonnées	47.0434885, 7.0968065	

3		Ins - Anet	
<p>Der Toponyme könnte auf einen alteuropäischen Gewässernamen *enios zurückführen, der auch dem Inn/En zugrunde liegt. Auch wenn eine Herleitung von einem Gewässernamen mit dem keltischen Stamm en- (*Eniciu-, *Enitiu) vermutet werden kann, ist beim gegenwärtigen Stand der Diskussion der Name Ins/Anet noch nicht völlig sicher geklärt.</p>		<p>Ce toponyme pourrait remonter à un nom de cours d'eau de l'Europe ancienne *enios, qui est également à l'origine de Inn/En. Même si l'on peut supposer une dérivation d'un nom de cours d'eau avec la racine celtique en- (*Eniciu-, *Enitiu), l'état actuel de la discussion ne permet pas encore d'établir avec certitude le nom Ins/Anet.</p>	
Historische Quellen Sources historiques			
Vor 1173	Cono d'Anes		
1179	Borcardo de Anes		
1180-81	Burchardo fratre eius de Ins		
1243	Gerardus de Ins		
1265	In villa de Hanes		
Koordinaten:	47.006076, 7.105617		

4		Treiten – Treiteron	
<p>Der Ort liegt am Fusse eines auffälligen Felsbandes. Auch wenn es daher ziemlich als sicher gilt, dass der Orstname auf das romanische <i>dreit</i> «steil, senkrecht», bzw. das lateinische <i>directu</i> zurück geht, ist eine genaue Datierung nicht möglich. Es ist gut möglich, dass zwar schon die gallorömische Bevölkerung diesen Ort so beschrieben hat, diese Bezeichnung aber erst viel später auf einen neuen Weiler übergegangen ist.</p>		<p>Le village de Treiteron est situé au pied d'une bande rocheuse remarquable. Même s'il est à peu près certain que le nom de la localité remonte au roman <i>dreit</i> signifiant "raide, vertical" ou au latin <i>directu</i>, aucune datation précise n'a pu être trouvée. Il est bien possible que la population gallo-romaine ait déjà utilisé ce qualificatif pour décrire le lieu, mais qu'il n'ait été transmis que bien plus tard à un nouveau hameau.</p>	
Historische Quellen Sources historiques			
851:	villa ... vocatur Treitun		
1221 :	in villis de ... Treiton		
1225-29 :	in Treitun		
1345 :	sitis in Treyton		
Koordinaten:	47.00907786945319, 7.161207987126392		

5		Gampelen – Champion	
<p>Gampelen gehört zu grossen Ortsnamen-Gruppe, die auf den lateinischen Begriff <i>campus</i> «Feld» zurückgeht. Als gemeinsamer Ursprung des deutschen und französischen Namens wird <i>Campilone/Camplone</i>, vom romanischen <i>campile</i> «in Wiese verwandelter Acker», vermutet. Über die Jahrhunderte entwickelt sich in der Westschweiz das C- zu Ch- und -pl- zu -pi-, im Deutschen wird das C- zu G-.</p>		<p>Gampelen fait partie d'un grand groupe de toponymes dont l'origine remonte au latin <i>campus</i> «champ». On suppose que <i>Campilone/Camplone</i>, du roman <i>campile</i> "champ transformé en prairie", est l'origine commune des noms allemand et français. Au fil des siècles, le C- évolue en Ch- et -pl- en -pi- en Suisse romande, tandis qu'en allemand, le C- devient G-.</p>	
Historische Quellen Sources historiques			
Vor 1000:	Jampluns		
1179:	Champlun		
Ca. 1225:	Gamplunch		
1229-30:	Kamplunc		
1285:	Champlon		
1288:	Gamplon		
Koordinaten:	47.0148627894946, 7.0576425331847		

6		Mörigen - Morenges	
<p>Der Ortsname von Mörigen (französisch Morenges) muss zwischen dem 5. und 8. Jahrhundert n. Chr. entstanden sein. Die Romanen benennen ihre Dörfer gerne nach den ersten Menschen, die sich an einem Ort niederlassen. Dabei wird einem Personennamen die Endung -<i>ingos</i> angefügt, was so viel bedeutet wie «bei den Leuten des...». Für Mörigen lautete die romanische Form womöglich <i>Mauringos</i>, «bei den Leuten des Maurus».</p> <p>Auch germanische Personennamen waren zur Gründungszeit in der romanischsprachigen Bevölkerung äusserst beliebt. Die so gebildete Form ist nach der Germanisierung an die übrigen Deutschschweizer Ortsnamen auf -ingen/-igen angeglichen worden.</p>		<p>Le nom de Morenges (Mörigen en allemand) est probablement apparu entre les 5^e et 8^e siècles après Jésus-Christ. Les Romains donnaient volontiers à leurs villages le nom de la première personne qui s'y était établie. Pour ce faire, l'on ajoutait la terminaison -<i>ingos</i> à son nom, ce qui signifiait «chez les gens de ...». En ce qui concerne Morenges, la forme romane était peut-être <i>Mauringos</i>, «chez les gens de Maurus».</p> <p>Les noms de personnes germaniques étaient également extrêmement populaires auprès de la population romanophone à l'époque de la fondation. Après la germanisation, la forme ainsi formée a été alignée sur les autres noms de lieux de Suisse alémanique en -ingen/-igen.</p>	
Historische Quellen Sources historiques			
1196	Burchardus de Moringen		
1243	De Muoringun		
1251-52	Jacobus de Morens		

1297	De Moeringuen	
Koordinaten:	47.085474, 7.212276	

7	Finsterhennen – Grasse-Poule	
----------	-------------------------------------	--

<p>Der deutsche Ortsname geht zurück auf eine mittelhochdeutsche Grundform <i>ze den veisten hennen</i> «bei den fetten Hennen». Eventuell geht der Name zurück auf eine jährliche Abgabe eines fetten Huhns an das Kloster St. Johanssen. In jüngerer Zeit wurde <i>veisten</i> in der Mundart zu <i>feister</i> «finster» umgedeutet. Der französische Ortsname <i>Grasse-Poule</i> ist aber noch eine wörtliche Übersetzung der ursprünglichen Form.</p>	<p>Le toponyme allemand remonte à une forme de base du moyen haut allemand <i>ze den veisten hennen</i> signifiant « chez les poules grasses ». Il est possible que le nom tienne son origine de la remise annuelle d'une poule grasse au monastère de Saint-Jean. Plus récemment, le dialecte a fait évoluer le nom <i>veisten</i> en <i>feister</i> « finster/sombre ». Le toponyme français Grasse-Poule demeure cependant une traduction littérale de la forme originale.</p>
---	---

Historische Quellen Sources historiques		
1212-20:	in villa Freineshun	
1263-64:	apud Pinguem-gallinam	
1345:	de Grassa gallina	
1453:	zu der veisten hennen	
1485:	Veisserhennen ... Feisserhennen	
1519:	Veister hennen	
1782-84:	Finsterhennen	
Koordinaten:	47.02414690598339, 7.179957274375483	